



INVESTIGACIÓN/RESEARCH

Recibido: 24/05/2011---Revisado: 06/07/2011 Aceptado: 19/08/2011---Publicado: 15/11/2011

NARRATIVA HIPERTEXTUAL MAPUCHE: EMPLAZAMIENTO Y REIVINDICACIÓN CULTURAL EN YOUTUBE.

Claudio Andrés Maldonado Rivera: Universidad Católica de Temuco. Chile.
cmaldonado@proyectos.uct.cl

RESUMEN

El trabajo presenta un análisis interpretativo basado en categorías teórico-conceptuales respecto a los entretejidos de sentidos que operan en las narrativas hipertextuales generadas por organizaciones mapuche emplazadas en la plataforma virtual Youtube.

Se busca dar cuenta de los rasgos de especificidad del formato narrativo hipertextual en base a categorías propias del hipertexto, pero que sobrepasen la mera identificación de rasgos estructurales, apostando por una lectura que permita proponer a estas narrativas como dispositivos de lucha, resistencia y reivindicación cultural en el escenario del ciberespacio.

PALABRAS CLAVE: Narrativa hipertextual Mapuche – Emplazamiento – Reivindicación cultural.

NARRATIVE HYPERTEXT MAPUCHE: EMPLACEMENT AND CULTURAL REVINDICATION IN YOUTUBE.

ABSTRACT

The paper presents an interpretive analysis based on theoretical and conceptual categories about the interwoven senses operating in hypertext narratives generated by Mapuche organizations located on the virtual platform Youtube.

It seeks to explain the features of specificity in the narrative format based on hypertext own categories, but which exceed the mere identification of structural features, opting for a reading that allows suggest to these narratives as devices of struggle, resistance and cultural revindication on the stage of cyberspace.

Keyword: Narrative hypertext Mapuche – Emplacement – Cultural Revindication.

1. INTRODUCCIÓN

Ya no es novedad la mutación sistémica que han generado las tecnologías de la información y la comunicación, afectando dimensiones diversas que cruzan lo social, el mercado, lo cultural, lo político y lo comunicacional (Castells, 2001, 1999, 2009; Cuadra, 2008, Lévy, 1997, Wolton, 2004)

En el caso particular de este escrito, el centro de interés estará abocado a la comprensión de lo cultural y comunicacional desde el plano de la apropiación y uso de las tecnologías digitales por parte de organizaciones mapuches, las que han encontrado en las plataformas virtuales dependientes de la red Internet un nuevo espacio de lucha para la reivindicación de la cultura propia.

En concreto, el análisis que se presenta surge a partir de la identificación de producciones audiovisuales generadas por organizaciones mapuches, las cuales se encuentran en la plataforma virtual Youtube.

Las producciones audiovisuales que han sido abordadas son propuestas desde la categoría de narrativas hipertextuales mapuches, con lo cual se busca posicionar un concepto que permita remitirse a una diversidad de fenómenos discursivos producidos por actores de la cultura mapuche presentes en Internet, dentro de los cuales se encuentran los formatos audiovisuales “emplazados” en Youtube.

En los apartados que continúan, se presenta una aproximación conceptual de lo que se propone por narrativa hipertextual mapuche, el levantamiento de categorías de análisis que permitan identificar rasgos de especificidad de los productos discursivos audiovisuales y el develamiento de algunas reflexiones que abran la discusión sobre los nuevos procesos culturales que se despliegan por el uso y apropiación de las tecnologías digitales.

2. NARRATIVA HIPERTEXTUAL MAPUCHE. APROXIMACIÓN MARGINAL

La preocupación por el estudio de los fenómenos discursivos generados por actores de la cultura mapuche da cuenta de un amplio repertorio de manifestaciones, concentradas, desde el análisis académico, en los discursos públicos amparados en tipologías textuales tradicionales y en productos estéticos de diversa índole (Carrasco 2005, 2002, 1996); García, et. al., 2004). No obstante, estos estudios no han considerado el análisis de nuevos formatos discursivos amparados en la arquitectura particular que exige lo hipertextual desde el plano de los textos digitales que proliferan y son propios de los espacios virtuales, siendo las primeras aproximaciones los trabajos desarrollados por Carlos del Valle (2003) y Claudio Maldonado (2011; 2010)

En un primer acercamiento, se estudiaron diversos sitios web generados por organizaciones mapuche, estableciendo su convergencia con lo que Hugo Carrasco ha definido como Discurso Público Mapuche en el campo de la Comunicación Intercultural Mediatizada (Carrasco, 2005), estableciendo rasgos de especificidad que dan cuenta de aspectos diferenciadores entre los discursos públicos tradicionales y los discursos públicos hipermediales mapuche (Maldonado, 2010).

Actualmente, como propuesta de un estudio en proceso, se ha levantado una nueva categoría conceptual para definir estos formatos discursivos de carácter digital, asumiendo el concepto de narrativa hipertextual mapuche.

Al referirnos a narrativa hipertextual mapuche se entrecruzan lineamientos teóricos que posibiliten, por un lado, entender lo narrativo desde una concepción hermenéutica vinculada al reconocimiento del "sí mismo", siguiendo los estudios que Ricoeur ha planteado, tanto desde el concepto de narración (Ricoeur, 2003,1983) como desde su posición frente al razonamiento hermenéutico en cuanto posibilidad de comprensión del sujeto en su mismidad (Ricoeur, 1996) Por otra parte, se acopla el ámbito hipertextual, siguiendo la teorización elaborada por Landow (2009), de modo de adaptar los aspectos estructurales del hipertexto digital a las producciones hipertextuales producidas por organizaciones mapuche.

De este modo, la narración hipertextual mapuche se define, de modo aproximativo, como aquellos discursos generados por organizaciones mapuche que relatan la experiencia vivida por los actores de la cultura mapuche en su dimensión intracultural e intercultural, los cuales se organizan en el plano arquitectónico-informacional en función de los rasgos de especificidad del hipertexto, mientras que en el plano semántico presentan tópicos asociados a la cosmogonía cultural y a la reivindicación cultural en el marco del conflicto histórico entre Pueblo Mapuche y la cultura hegemónica.

A modo de sistematizar lo anterior, a continuación se establecen los rasgos principales de la narrativa hipertextual mapuche:

<i>Nivel arquitectónico-informacional</i>
• <i>Multimodal</i> : convergencia de lenguajes heterogéneos.
• <i>Transtextual</i> : capacidad dialógica entre sistemas discursivos diversos.
• <i>Rizomático</i> : proyectividad de recorridos transtextuales múltiples.
• <i>Lecto-autor</i> : interactividad abierta a la incorporación de relatos provenientes del lector.

<i>Nivel semántico (tópicos)</i>
• Memoria histórica.
• Mitificación de nuevos héroes y mártires.
• Recuperación territorial.
• Demandas al Estado chileno.
• Crítica a las prácticas jurídico-judiciales.
• Nación soberana.
• Espiritualidad y religiosidad.
• Liberación a los presos políticos mapuches.
• Deslegitimación del tratamiento massmediático-hegemónico referido al pueblo mapuche.
• Develación de la represión policial en el territorio mapuche.

Los elementos explicitados en las tablas permiten generar en este estudio descripciones de corte analítica que apuestan por profundizar los aspectos que definen la narrativa hipertextual mapuche, particularizando en el análisis de los relatos audiovisuales presentes en Youtube.

3. NARRATIVA HIPERTEXTUAL MAPUCHE EN YOUTUBE.

Los discursos audiovisuales presentes en Youtube que acceden a la categoría de narrativa hipertextual mapuche reproducen los aspectos centrales declarados como ámbitos constitutivos de este tipo discursivo. No obstante, producto de su inserción a un canal de consumo hipermasivo como es Youtube, con sus propias lógicas organizacionales a nivel de los rasgos que lo definen como un hipertexto, cuya lógica operacional es servir de plataforma para la “subida” de textos audiovisuales, éstas presentan aspectos particulares que deben ser expuestos con el propósito de comprender una narración particular dentro del abanico de posibilidades que se reconocen en la red Internet¹.

A nivel arquitectónico informacional, las narrativas hipertextuales mapuches identificadas en Youtube presentan los siguientes rasgos:

- Multimodal: Se constituyen por el lenguaje audiovisual, incorporando el relato documental cinematográfico y fotográfico, el lenguaje musical, escrito y oral, presentándose estos tres últimos desde un bilingüismo que contiene el español y mapuzungün, operando en un diálogo intercultural que apela a la sociedad mayoritaria; intracultural en cuanto está también dirigido al mundo mapuche.
- Transtextual: la capacidad dialógica a nivel textual de estas narrativas se presenta desde diversas perspectivas. En primer lugar se advierte una transtextualidad que emerge en la estructura dialógica de Youtube al interrelacionar discursos audiovisuales con temáticas a fines, siendo el usuario el encargado de establecer conexiones discursivas en base a las posibilidades que genera este espacio de consumo audiovisual; en segundo lugar se reconoce una transtextualidad basada en los créditos de autoría, los cuales explicitan pertenencia a una organización mapuche en particular, dando pie para la navegación y búsqueda de sitios web que se refieran al respecto; en tercer lugar la transtextualidad opera desde la explicitación de sitios web dentro del relato audiovisual que hacen alusión a otras narrativas hipertextuales mapuches, dando espacio para la navegación estratégica entre el relato audiovisual presente en Youtube y sitios web generados por organizaciones mapuche; en cuarto lugar, desde sitios web diversos que incorporan los relatos audiovisuales generados por organizaciones y/o actores mapuches, tanto sitios web autónomos como aquellos espacios generados en los servicios referidos a redes sociales. En este caso, los relatos audiovisuales de Youtube se reconocen en otros sitios web, pudiendo el lector acceder tanto

¹ Dentro de las múltiples manifestaciones de la narrativa hipertextual mapuche, encontramos sitios web que operan como espacios de información formal, redes sociales como Facebook, Twitter, y Blog, por citar algunos ejemplos.

desde el sitio de origen a estas narrativas o a través de lexías que permiten al usuario trasladarse a la plataforma Youtube

- Rizomático: Como resultado de los diversos procedimientos transtextuales expuestos en el punto anterior, los discursos audiovisuales proyectan una multiplicidad de recorridos lectores, que a su vez dan cuenta de una situación estratégica respecto a la capacidad de interacción entre sitios virtuales heterogéneos que son parte de la red de narrativas hipertextuales mapuche.
- Lector-autor: Existe la posibilidad que el usuario de Youtube incorpore comentarios que van re-significando las narrativas hipertextuales presentes en esta plataforma, pudiendo encontrarse un complejo sistema de significación que opera a nivel pro-indígena y otros, en menor cantidad, de marcada discriminación étnica y racial.

Desde el análisis del nivel semántico, los relatos audiovisuales dan cuenta de manera evidente de los tópicos presentados en la tabla resumen, conformando un circuito narrativo en el cual se reconoce un ethos cultural de autolegitimación basado en la diferenciación frente al otro-hegemónico, en cuanto relato de la alteridad, lo que conlleva a reconocer una discursividad en la cual el diálogo intercultural posiciona el conflicto con la otredad como eje isotópico de estas narrativas. A su vez es interesante señalar que los relatos audiovisuales consultados en Youtube tienden a reproducir los tópicos señalados en la tabla resumen, lo cual da cuenta de un tipo de narración paratáctica, lo que permite hipotetizar que la reproducción permanente de los sistemas de significación cultural mapuche, tanto desde su autolegitimación, reivindicación y resistencia cultural, se asume como un proyecto ideológico colectivo que se sustenta en creencias y valores compartidos por la comunidad de actores culturales y discursivos que hacen uso de esta plataforma para comunicar sus demandas a la sociedad mayoritaria/mayorizada y enfatizar, en el plano intracultural, en relación a la conservación de sus matrices culturales endógenas.

4. NARRATIVA HIPERTEXTUAL MAPUCHE Y EMPLAZAMIENTO

Los productos discursivos audiovisuales definidos desde la categoría de narrativa hipertextual mapuche dan cuenta de procesos culturales asociados a las lógicas impuestas por las tecnologías de la información y la comunicación en el contexto de la globalización. Tal como señala Manuel Castells (2001), pensar actualmente la cultura es asumir un análisis que contenga los procesos asociados a ésta en función de su imbricación al fenómeno tecnológico.

En el caso específico de este trabajo, interesa comprender esta relación en el marco de la desterritorialización que promueven las tecnologías digitales interconectadas a una red planetaria como es Internet, asumiendo que las coordenadas que delimitaban el espacio local en el cual se enmarcaban las culturas locales y sus actores son desdibujadas en un marco territorial global que ha ampliado los plexos de ubicuidad de los sujetos y sus matrices culturales, promoviendo desplazamientos migratorios de carácter digital que van más allá de las fronteras geopolíticas de los estados nacionales.

Lo anterior, permite levantar interpretaciones respecto a la capacidad de los grupos etnoculturales de poder emplazarse en nuevos escenarios de interactividad

comunicacional, ampliando los canales de inserción y consumo de narrativas de autolegitimación cultural.

Se utiliza el concepto de emplazamiento en base a la construcción teórica formulada por Vázquez Medel y los aportes que otros autores han gestado en base a ésta (Vázquez, 2003).

La teoría del emplazamiento otorga un constructo teórico en el cual se comprende que el ser debe ser interpretado en relación a su estar, por tanto en su capacidad de ser-estando (Vázquez, 2003). En este sentido, nos incumbe comprender el estar de los productores de narrativas hipertextuales mapuches en los espacios de interacción multimediática que otorga la red Internet, un estar que se materializa a nivel de discurso en un estar narrativo.

Retomando los aportes de Ricoeur (2004, 1983) referidos a la narración, tenemos que en ésta se expresa la existencia temporal del sujeto, es en la narración donde articulamos los acontecimientos vividos que son expresados como materia signífica de representación del devenir del ser y su estar en el mundo.

En el caso de las narrativas hipertextuales mapuche, encontramos un estar emplazados en los espacios multimediáticos que reconfigura su estar como cultura de alteridad, en tanto se evidencia una mutación en los elementos culturales propios al incorporar el uso de las tecnologías, empero sosteniendo una red de sentidos culturales e identitarios asociados a un proyecto de autolegitimación y reivindicación cultural. Las narrativas hipertextuales mapuche dan cuenta de un estar de la alteridad cultural en escenarios de negociación simbólica, insertando relatos que resguardan el sentido de lo propio en un contexto de interrelaciones globales.

Estar emplazados, apunta Vázquez "es sentirse instados a dar una respuesta, un testimonio, en un determinado lugar y tiempo" (Vázquez, 2005, p. 38). Por tanto el estar emplazado exige concretizar la presencia del ser en un estar espacial y temporal -en este caso de carácter virtual- que se torna en narración hipertextual, presentando una performance discursiva de la existencia cultural mapuche que lucha contra la supresión de su propia alteridad:

"Estar emplazados es, pues, ocupar un hueco espacio-temporal, un plexo. Un plexo que hacia el interior deberíamos vivir en radical simplicidad, hacia el exterior en inevitable complicación (...) Defendemos nuestro plexo luchando y adaptándonos a nuestro entorno, desplazándonos hacia otros emplazamientos cuando nuestro plexo es acosado. Tal es la fórmula mínima de la lucha por la existencia." (Vázquez, 2005, p. 39)

El emplazamiento, de este modo, conlleva a establecer que la intelección del mundo es principalmente de carácter discursiva-narrativa. Todo proceso de significación que se articula en los espacios culturales implica "*inmediatamente su discursivización*" (Vázquez, 2005, p. 43), presentando al exterior (extracultura) y al interior (intracultura) de los espacios de recepción una "*narratividad ontológica*" (Vázquez, 2005, p. 43) que devela formas de representación de la realidad mediadas por los espacios en los cuales los sujetos se emplazan desde la diferencia como agentes

protagónicos de su propio devenir existencial y cultural frente a la hegemonía cultural:

“La estructura narrativa en la que todos quedamos emplazados exige (...) un actante, que actúa o padece, un espacio, un tiempo, un proceso cambio o mutación. En ella cada uno de nosotros somos protagonistas, los primeros actores o agonistas de un drama, de algo que discurre el discurso de la acción” (Vázquez, 2005, p. 44).

Desde esta perspectiva, la narrativa hipertextual mapuche conlleva en su organización de sentido una subjetividad que permite hacer de los acontecimientos experimentados en su interacción intracultural como intercultural, una urdimbre de interpretaciones sustentadas en una existencia que se define por su alteridad frente a la identidad del otro mayoritario.

El desplazamiento de lo local a lo global, de los espacios de enunciación tradicional a los espacios digitales multimediáticos, es la opción por emplazarse en un nuevo territorio que posibilita visibilizarse frente al otro sosteniendo la diferencia. Es una desterritorialización que proyecta un reterritorializarse por medio de estrategias de lucha en el marco de una sociedad ramificada y sostenida por las redes digitales.

5. CONSIDERACIONES FINALES

La producción de narrativas hipertextuales mapuche en Youtube da cuenta de estrategias culturales y comunicativas de reivindicación cultural por medio del uso y apropiación de las tecnologías basadas en decisiones endoculturales que buscan proyectar la autorrepresentación del mundo mapuche en el marco conflictual con la sociedad y el estado-nación chileno, explicitando un proyecto ideológico que se manifiesta a nivel de discurso por el uso estratégico de los sistemas de significación que son posibles de utilizar a nivel audiovisual.

Al incorporarse a Youtube, las organizaciones mapuche amplían los canales de interacción intercultural e intracultural, tensionando la relación con la sociedad mayoritaria en nuevos espacios de interactividad hipermasiva y generando nuevos escenarios de encuentro entre los actores de la cultura propia.

Por otra parte, al ser concebidas estas narrativas como manifestación del devenir existencial de los sujetos que se han configurado en la historicidad del pueblo mapuche, se ha considerado pertinente comprenderlas desde el concepto de emplazamiento, con el cual se proyecta un sistema de pensamiento que entiende estas narrativas como un materialización de un proceso de desterritorialización que busca la apertura a nuevos plexos territoriales con el fin de abarcar espacios intersticiales que permitan la visibilización de la autolegitimación cultural en el marco de las relaciones que preponderan en el mundo global, siempre a modo de conflicto con la otredad mayoritaria y hegemonizada.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Carrasco, H. (1996). *El discurso público mapuche. Lengua y Literatura Mapuche 7*. Temuco: Universidad de La Frontera
- Carrasco, H. (2005). El discurso público mapuche: comunicación intercultural mediatizada. *Estudios Filológicos*, 40, 49-64
- Carrasco, Hugo (2002). El discurso público mapuche: noción, tipos discursivos e hibridez. *Estudios Filológicos*, 37, 185-197
- Castells, M. (2009). *Comunicación y Poder*. Madrid: Alianza
- Castells, M. (1999). *La Era de la Información: Economía, Sociedad y Cultura: La sociedad Red*. México: Siglo XXI
- Castells, M. (2001). *La Galaxia Internet*. Barcelona: Areté
- Cuadra, Á. (2008). *Hiperindustria Cultural*, Santiago: ARCIS
- Del Valle, C. (2003). La identidad en un doble juego: resistencia y apertura... o el aprendizaje del cinismo. La construcción social del llamado <<conflicto mapuche>> en Chile, en publicaciones periódicas electrónicas realizadas por los propios mapuches. *Diálogos de la comunicación*, 66, 90-97
- García, M. et. al. (2004). *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía Mapuche*. Temuco: Florencia
- Landow, G. (2009) *Hipertexto 3.0. Teoría crítica y nuevos medios en la era de la globalización*. Barcelona: Paidós
- Lèvy, P. (1997). *La Cibercultura, el segon diluvi?* Barcelona: Editorial UOC-Proa
- Maldonado, C. (2011) "Emplazamiento, hibridez y reivindicación cultural: Producción narrativa hipertextual de organizaciones mapuche" Actas COMCIS. Argentina: Universidad Nacional de La Plata
- Maldonado, C. (2010). *La producción de sitios Web mapuches como Discurso Público Hipermedial Mapuche en su carácter de Comunicación Intercultural Mediatizada y su vinculación con la Exomemoria en un proyecto de Transculturación a través de Redes Digitales. Razón y Palabra*, 71.
- Ricoeur, P. (1983). *Texto, testimonio y narración*. Santiago: Andrés Bello.
- Ricoeur, P. (2004). *Tiempo y narración. Vol. I. Configuración del tiempo en el relato histórico*. Buenos Aires: Siglo XXI.

Vázquez, M. (2005). *La urdimbre y la trama. Estudios sobre el arte de narrar*. Alfar: Sevilla.

Vázquez, M. (2003). *Teoría del Emplazamiento*. Alfar: Sevilla.

Wolton, D. (2004). *La otra mundialización. Los desafíos de la cohabitación cultural global*. Gedisa: Barcelona.

AUTOR

Claudio Andrés Maldonado Rivera:

Es Magíster en Ciencias de la Comunicación, Licenciado en Educación y Profesor de Estado en Castellano y Comunicación por la Universidad de La Frontera, Temuco Chile. Se ha desempeñado como docente en la Universidad de la Frontera y como asesor educativo para el Observatorio Educacional de la Universidad Católica de Temuco. Sus publicaciones y ponencias giran en torno a temas diversos, que van desde la literatura, la semiótica, la memoria, la educación y la comunicación. Actualmente centra su investigación en el estudio de los procesos culturales y discursivos presentes en los espacios virtuales, particularmente en temas de etnicidad y racismo.